

Z A K O N

O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I KABINETA MINISTARA UKRAJINE O SARADNJI U OBLASTI TURIZMA

Član 1.

Potvrđuje se Sporazum između Vlade Republike Srbije i Kabineta ministara Ukrajine o saradnji u oblasti turizma, sačinjen u Beogradu 6. juna 2013.godine na srpskom, ukrajinskom i engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Kabineta ministara Ukrajine o saradnji u oblasti turizma na srpskom jeziku glasi:

**SPORAZUM
između
VLADE REPUBLIKE SRBIJE
i
KABINETA MINISTARA UKRAJINE
O SARADNJI U OBLASTI TURIZMA**

Vlada Republike Srbije i Kabinet ministara Ukrajine (u daljem tekstu: Strane),
rukovodeći se uzajamnom željom da razvijaju i jačaju saradnju između dve
države u oblasti turizma,

potvrđujući značaj bilateralnih veza u oblasti turizma i smatrajući da su one
važan faktor socijalnog i ekonomskog razvoja, unapređivanja, uzajamnog
razumevanja i jačanja prijateljskih odnosa između naroda dve države,

u cilju uspostavljanja pravne osnove za dalji razvoj turističke razmene između
država Strana, na principima ravnopravnosti i uzajamne koristi,

sporazumele su se o sledećem:

Član 1.

Strane će jačati i unapređivati saradnju u oblasti turizma u skladu sa važećim
propisima dve države, uključujući ovaj sporazum, kao i druge međunarodne
sporazume, čiji su potpisnici obe Strane, kao i u okviru međunarodnih turističkih
organizacija.

Član 2.

Strane će podsticati bilateralnu turističku razmenu, doprinositi razvoju
saradnje i uspostavljanju direktnih kontakata između nadležnih organa u oblasti
turizma, turističkih agencija, kao i drugih relevantnih subjekata i organizacija svojih
država koje se bave turističkom delatnošću.

Član 3.

Strane će u saradnji sa nadležnim institucijama svojih država preuzeti
odgovarajuće mere za olakšanje na recipročnoj osnovi i pojednostavljenje
proceduralnih i dokumentacionih formalnosti u oblasti turističkog prometa između
država, u skladu sa postojećim propisima dve države i drugim međunarodnim
sporazumima, koji su na snazi kod obe Strane.

Član 4.

Strane će preduzimati neophodne mere u cilju osiguranja bezbednosti turista
koji putuju u njihovu državu iz države druge Strane u skladu sa međunarodnim
standardima.

Član 5.

Strane će podsticati i podržavati razmenu statističkih i ostalih informacija u
oblasti turizma, uključujući sledeće:

- propise koji regulišu turističku delatnost u obe države;
- turističke resurse svojih država;
- naučna istraživanja u oblasti turizma;

- međunarodna dokumenta koja se mogu ticati druge Strane;
- informativne i reklamne materijale.

Član 6.

Strane će podsticati razvoj turističke infrastrukture i materijalne baze, kao i investiranje u turističku industriju.

Član 7.

Strane će razmotriti mogućnosti za razvoj saradnje u svim aktivnostima uključujući organizaciju seminara za turističke zvaničnike i profesionalce.

Član 8.

Strane će razmenjivati najnovija iskustva i tehnologije u oblasti turizma, obavljati međusobne konsultacije i promovisati kontakte i saradnju između organizacija, koje se bave istraživanjima u oblasti turizma.

Član 9.

U cilju praćenja primene ovog sporazuma, analiziranja ostvarenih aktivnosti u skladu sa njegovim odredbama, procene rezultata i njegove implementacije, sastavljanja preporuka usmerenih na razvoj saradnje između dve države, Strane će osnovati Radnu grupu za turizam, sastavljenu od predstavnika Strana, odnosno nadležnih organa svojih država.

Strane će određivati i odobravati periodiku i mesto sastanaka Radne grupe za turizam. Sastancima Radne grupe za turizam će zajednički predsedavati šefovi obe delegacije.

Član 10.

Strane su se sporazumele da su za sprovođenje ovog sporazuma nadležni:

- za Republiku Srbiju: Ministarstvo finansija i privrede;
- za Ukrajinu: Ministarstvo infrastrukture .

Član 11.

Izмене i dopune ovog sporazuma mogu se sprovoditi uz davanje saglasnosti Strana, kroz protokole, koji će biti sastavni deo ovog sporazuma i stupati na snagu danom potpisivanja.

Član 12.

Sve sporove, koji mogu da nastanu u vezi sa tumačenjem ili primenom ovog sporazuma, Strane će rešavati putem konsultacija i pregovora.

Član 13.

Ovaj sporazum stupa na snagu datumom prijema poslednje note kojom Strane obaveštavaju jedna drugu diplomatskim putem da su ispunjeni svi uslovi i procedure koje predviđa njihovo zakonodavstvo.

Ovaj sporazum se zaključuje na pet (5) godina i automatski se produžava za naredni petogodišnji period, osim ako jedna od Strana odluči da ga ukine, obaveštavajući diplomatskim putem drugu Stranu najmanje šest (6) meseci pre isteka njegove važnosti.

Sačinjeno u Beogradu, dana 06.06.2013. godine u dva primerka, svaki na srpskom, ukrajinskom i engleskom jeziku, pri čemu svaki tekst ima jednaku važnost.

U slučaju različitog tumačenja odredaba ovog sporazuma merodavan je tekst na engleskom jeziku.

Za Vladu Republike Srbije

Mlađan Dinkić, s.r.

Za Kabinet ministara Ukrajine

Kozak Volodimir Vasiljović, s.r.

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije - Međunarodni ugovori”.